

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Im Namen Allahs, des Barmherzigen, des Gnädigen

# کتاب تمرین برای فراگیران زبان آلمانی

ویژه دانش آموزان دوره دبیرستان و پیش دانشگاهی

Übungsbuch  
für  
Deutschlernende

## وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

برنامه‌ریزی محتوا و نظارت بر تألیف : دفتر برنامه‌ریزی و تألیف کتاب‌های درسی

نام کتاب : کتاب تمرین برای فراگیران زبان آلمانی - ۲۱۳/۲

مؤلفان : محمدحسین خواجه‌زاده، نسترن مبصر، صدیقه وجدانی، هایده زرگری‌زاده، ژیل همتیان،

توران فیض‌الله‌زاده، لادن لنگری و سعید کفایتی

آماده‌سازی و نظارت بر چاپ و توزیع : اداره کل چاپ و توزیع کتاب‌های درسی

تهران: خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)

تلفن: ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار: ۸۸۳۰۹۲۶۶، کدپستی: ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹،

وبسایت: [www.chap.sch.ir](http://www.chap.sch.ir)

نقاش : صادق صندوقی

صفحه‌آرا : خدیجه محمدی

ناشر : شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران : تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروپخش)

تلفن: ۵ - ۴۴۹۸۵۱۶۱، دورنگار: ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی: ۱۳۴۴۵/۶۸۴

چاپخانه : فارسی

سال انتشار و نوبت چاپ : چاپ چهارم ۱۳۹۰

حق چاپ محفوظ است.

---

شابک ۸-۱۶۷۰-۵-۹۶۴ ISBN 964-05-1670-8

---



پیشتر به زبان (خارجی) احتیاج نبود. امروز احتیاج است.  
باید زبان‌های زندهٔ دنیا جزو برنامهٔ تبلیغات مدارس باشد... امروز  
مثل دیروز نیست که صدای ما از ایران بیرون نمی‌رفت. امروز ما  
می‌توانیم در ایران باشیم و در همه جای دنیا با زبان دیگری تبلیغ  
کنیم.

امام خمینی «قدس سرّه الشریف»

# INHALT

**Teil 1.** Übungen zum besseren Verständnis  
deutscher Sprache

1 - 27

**Teil 2.** Übungen des Kursbuchs

28- 54

**Teil 3.** Grammatische Übungen

55- 112

مسلان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آنان می توانند نظراً اصلاحی خود را در باره مطالب

این کتاب از طریق نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۳۶۳ ۸۵۵۵ - کروودری مربوط و یا پیام نگار: Email:

talif@talif.sch.ir ارسال نمایند.

دفتر نامه ریوی و تیس کتاب های می

نظر به اهمیت تدریس و فراگیری زبان‌های خارجی از جمله (انگلیسی، آلمانی و فرانسه و ...) در مدارس کشور و فراهم آوردن امکان ادامه تحصیل در دانشگاه‌ها در زمینه زبان آلمانی، «کتاب تمرین برای فراگیران زبان آلمانی» تألیف گردید. برای ارتقاء سطح آموزش و پاسخ به نیاز فراگیران جهت یادگیری مفید و توسعه فعالیت‌های آموزشی آنان، این کتاب تمرین در دسترس قرار گرفت.

کتاب حاضر شامل دو بخش می‌باشد :

بخش اول : تمرین‌های طبقه‌بندی شده شامل دروس سه سال متوسطه می‌باشد :

- |                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| 1- Artikel                 | ۱- حروف تعریف      |
| 2- Pronomen                | ۲- ضمائر           |
| 3- Fragewörter             | ۳- کلمات پرسشی     |
| 4- Verben                  | ۴- افعال           |
| 5- Sätze                   | ۵- جملات و عبارات  |
| 6- Zeitformen              | ۶- وجه زمانی       |
| 7- Präpositionen           | ۷- حروف اضافه      |
| 8- Adjektive und Adverbien | ۸- صفات و قید زمان |
| 9- Teste                   | ۹- تست‌ها          |

بخش اول کتاب علاوه بر مطالب کتاب پیش‌دانشگاهی مروری از سه کتاب دوره دبیرستان نیز می‌باشد.

بخش دوم : براساس ۸ درس جدید کتاب پیش‌دانشگاهی کد ۳۱۸/۳ چاپ ۹۰ شامل دستور زبان – تمرینات و تست‌های مختلف می‌باشد در این بخش، مطالب دستوری برحسب موضوع تقسیم‌بندی و شماره‌گذاری شده‌اند. هدف از تهیه این تمرینات، ایجاد آمادگی ذهنی در دانش‌آموزان دوره پیش‌دانشگاهی است تا با کمک این کتاب مطالب درسی را به راحتی فراگیرند. امید است این کتاب تمرین، مفید واقع شود. همچنین در ادامه به منظور آموزش و یادگیری مفیدتر زبان آلمانی در آینده نزدیک، نظر شما همکاران محترم را به چشم‌انداز آموزشی زبان‌های خارجی معطوف می‌داریم ؛

### چشم‌انداز آموزش زبان‌های خارجی

با لطف و مدد الهی، همسو با برنامه‌ریزی‌های جدید به منظور بسترسازی مناسب برای ایجاد تحول بنیادین در نظام آموزشی – تربیتی کشور، در گروه زبان‌های خارجی دفتر برنامه‌ریزی و تألیف کتب درسی، نظریه و رویکردی نوین و نوآورانه مورد توجه صاحب‌نظران و کارشناسان قرار گرفت.

در این رویکرد، ضمن توجه به اهمیت پرداختن به چپستی، چرایی و چگونگی فعالیت‌های آموزشی – تربیتی، آموزش کیفی

و توأمان مهارت‌های چهارگانه زبانی (گوش دادن، سخن گفتن، خواندن و نوشتن) و کیفی سازی آموزش مهارت‌های یادگیری نیز مدنظر است. در این راستا، فراگیرندگان باید متفکرانه، عاقلانه و عالمانه از یک سو، و با نگاهی دوسویه، هدفمند و ارزش مدار از سویی دیگر، فعالانه و آگاهانه، مهارت‌آمیزی کنند.

به منظور دست‌یابی به زیبایی‌شناسی فطری، تألیف کتاب‌های درسی جدید رویکردی تفکرگرا، تعقل محور و خودشکوفای دارد و در آن ایجاد ارتباطی سالم، با نشاط، ارزش مدار، هدفمند، فعال، پویا، معنادار، دوسویه و تأثیرگذار، مورد تأکید است. در برنامه‌ریزی‌های جدید، رویکرد تألیف کتاب‌های زبان‌های خارجی به‌ویژه زبان انگلیسی، از نگاهی علمی – معرفتی، منطقی و فرهنگی برخوردار است که در واقع ارزش‌های هویتی اسلامی – ملی مان را در بردارد. این برنامه، کیفی سازی آموزش زبان را با نگرشی توحیدی نسبت به تنظیم اهداف، محتوا، روش‌یاددهی، ارزش‌یابی فرایندی و ... نیز پوشش می‌دهد.

در این رویکرد، پیام‌های آموزشی – تربیتی از مرز مفاهیم پیشتر می‌روند و کاربردی می‌شوند. فراگیرندگان در فضای آموزشی – تربیتی و کلاس درس، مصرف‌کننده صرف اطلاعات دریافتی نیستند، بلکه خود می‌توانند ناقد و تحلیل‌گر محتوای آموزشی باشند و بر رشد فرایندی فعالیت‌های علمی – معنوی در مشارکتی معنادار بیفزایند و هم‌افزایی کنند.

هم‌چنین در برنامه‌ریزی‌های جدید بسته‌های آموزشی – تربیتی، علاوه بر کتاب درسی به عنوان منبع اصلی، کتاب کار و نرم‌افزار آموزشی برای خودآموزی فراگیرندگان، کتاب راهنمای معلم، و فعالیت‌های جانبی و مکمل دیگری از جمله معرفی سایت‌های مفید و فیلم‌های زیرنویس‌دار دو یا سه زبانه، سی‌دی‌ها و کتاب‌های آموزشی – تربیتی و تولیدات جدید و ... نیز مورد توجه است. لذا در امر آموزش، علاوه بر توجه به کیفی سازی مهارت‌های یادگیری و مهارت‌های دریافتی، توجه به مهارت‌های تولیدی به ویژه سخن گفتن و نگاشتن، ضمن دقت در فلسفه آموزش و فراگیری و هم‌چنین تقویت نگاه و روحیه پرسش‌گری و پاسخ‌گویی مسئولانه و ... ملاک فعالیت‌هاست تا ویژگی‌های انسان از دیدگاه قرآن حکیم (تفکر، تعقل، علم، ایمان به خالق هستی‌بخش، عمل صالح و اخلاق نیکو) در فرد متبلور شوند و فراگیری معنادار به تغییر رفتار مستمر و پایدار در مسیر الهی بینجامد. در برنامه‌ریزی‌های جدید سعی شده است، ضمن ایجاد نشاط علمی در فضای آموزشی – تربیتی، رشد تربیت علمی – معرفتی و تعمیق فعالیت‌های مفید فرهنگی، به‌ویژه فرهنگ‌سازی برای تولید محتوا، مدنظر قرار گیرد. به‌علاوه، بر توسعه انسانی فطرت‌گرا، گسترش زیبایی‌شناسی فطری، اهمیت و جایگاه علم و معرفت کاربردی در زندگی تأکید شود و در راستای چشم‌انداز ۲۰ ساله نظام جمهوری اسلامی ایران، برای رشد و تعالی ارتباطات انسانی – اجتماعی جامعه بشری، ارتباطات زبانی را ارزش مدار، معنادار، تأثیرگذار، مفید و خودباورانه سازد.

گروه درسی زبان‌های خارجی دفتر برنامه‌ریزی و تألیف کتب درسی

<http://eng-dept.talif.sch.ir>